

# Лингвистическая дискурсология и лингвокультурология

УДК 82.091

DOI: 10.14529/ling210301

## СПЕЦИФИКА ПРИРОДНОГО ЛАНДШАФТА КАК ОТРАЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА НА ПРИМЕРЕ ИРЛАНДСКИХ НАРОДНЫХ СКАЗОК

**С.Б. Барушкова, И.А. Воронцова, Е.Е. Петрова**

*Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского,  
г. Ярославль, Россия*

Данная работа находится в рамках вопроса «Национальная картина мира» и затрагивает такие понятия, как языковая и национальная картины мира. В свою очередь представления людей об окружающем их мире находят своё применение в выражениях языка, особенно на лексическом уровне. В настоящем исследовании рассматривается специфика лексических единиц, описывающих природный ландшафт, на примере их употребления в ирландских народных сказках. Целью настоящей работы является изучение лексических характеристик ирландского варианта английского языка, их отражение в текстах ирландских народных сказок, а также употребление ландшафтной лексики в контексте ирландских народных сказок. Результаты исследования показали, что лексические единицы описания природного ландшафта в ирландском варианте английского языка отличаются от британской нормы в основном национально-языковыми особенностями отражения географических объектов, что необходимо для сохранения ирландского национального колорита. Необходимо отметить, что в текстах некоторых сказок встречаются национально окрашенные лексические единицы описания природного ландшафта, которые представляют собой заимствованные слова из Irish Gaelic. Они не ассимилировались в ирландском варианте английского языка и чаще всего используются в составе топонимов, названия которых закрепились исторически. Другие могут быть вполне ассимилировавшимися в данном варианте английского языка кальками, иногда фонетическими. Как ассимилировавшиеся, так и не ассимилировавшиеся в языке лексические единицы отражают ирландский национальный и языковой колорит.

*Ключевые слова: национальная картина мира, языковая картина мира, ирландская народная сказка, лексемы описания природного ландшафта, ирландский вариант английского языка, диалект, Ирландия.*

Национальная картина мира находит своё отражение в языке народа, а значит, и в языковой картине мира. На её формирование влияет ряд факторов, к которым относится и окружающий ландшафт. Как следствие, ландшафт и языковая картина мира влияют друг на друга, так как для описания окружающей действительности с помощью лексики людям приходится воспринимать объекты живой и неживой природы визуально, а затем определенным образом номинировать их и давать конкретные дефиниции, основанные на зрительном анализе, тактильных ощущениях и научных исследованиях [1]. Таким образом, языковая и национальная картины мира зависят от тех форм ландшафта, которые окружают конкретный народ или нацию, иными словами, которые характерны для территории их проживания.

При сравнении национальной и языковой картин мира британцев и ирландцев можно заклю-

чить, что их видение мира во многом схоже, и на это есть ряд причин. Во-первых, оба народа на протяжении долгого времени существовали рядом друг с другом, имели тесные контакты – торговые, социально-бытовые, время от времени военные, поскольку вели друг с другом военные действия в силу политических и территориальных разногласий. Во-вторых, ландшафт Великобритании и Ирландии во многом схож, за исключением отдельных локальных различий, таких как, например, наличие торфяных болот в Ирландии в большем количестве по сравнению с территорией Великобритании. В-третьих, ирландский и британский народы объединяет общее историческое прошлое.

Тем не менее лексические единицы описания природного ландшафта в ирландском варианте английского языка отличаются от британской нормы в основном национально-языковыми особенностями отражения географических объектов,

что ярко демонстрирует фактический материал, отобранный методом сплошной выборки из текстов ирландских сказок.

В ходе работы над фактическим материалом было в общей сложности проанализировано 454 лексические единицы описания природного ландшафта. Лексических единиц, описывающих природный ландшафт наземного типа, насчитывается 347 единиц (76 %), лексические единицы, описывающие водные типы природного ландшафта, составляют 107 единиц (24 %).

Источником лексического материала послужил сборник сказок *Irish Fairy and Folk Tales* в обработке У.Б. Йейтса (впервые опубликованный в 1888 г.). Сборник состоит из 64 произведений и представляет собой собрание ирландских фольклорных (народных) сказок, авторских сказок, основанных на архаичных сюжетах, а также песен, баллад и стихотворений [11].

Методологическая база исследования представляет собой синтез теоретических и количественных методов. К теоретическим методам относятся методы анализа и классификации, к количественным – методы сбора и статистической обработки полученной информации. В ходе исследования для сбора и анализа статистических данных был использован инструмент «ProseRhythm-Detector», имеющий основной задачей поиск стилистических средств, структура которых содержит в себе повтор, и реализующий ряд вспомогательных функций, в том числе расчет частоты употребления слова в тексте [7].

Отметим, что лексика, описывающая природный ландшафт, существует в каждом языке, поскольку она отражает реальную картину мира, те природные условия, в которых проживает отдельно взятая нация или народ. С помощью данного слоя лексики представляется возможным описать наивную картину мира, под которой понимается разновидность концептуальной картины мира в результате практического познания действительности, имеющая этническую (национальную) специфику и находящая выражение в лексическом составе языка [5]. Однако следует помнить, что данная лексика описывает не только реальность, но и может выступать в роли различных литературных тропов, например, метафоры: «море слез», «лес рук», «горы золота», что означает взаимосвязь с формированием языковой картины мира.

Кроме того, лексические единицы, описывающие природный ландшафт, в каждом языке являются одними из наиболее древних и устойчивых лексем всего языка в целом за счет практичности сферы своего употребления [5], поскольку человек постоянно наблюдает различные формы природного ландшафта, а то, с чем приходится очень часто иметь дело, обязательно должно иметь определённые названия и конкретные дефиниции.

Лексика природного ландшафта применяется как в быту, так и в научной сфере, а именно в об-

ласти естественных наук. Например, широко её употребление в географии, биологии, химии. Упоминание ландшафта встречается и в физике.

Выделяют две группы ландшафтов: природный и антропогенный [6]. К лексике описания природного ландшафта относятся лексемы, называющие наземные и водные объекты неживой природы. К антропогенному ландшафту относят объекты, созданные человеком (каналы, дороги, города и т. п.) [4].

Также необходимо заметить, что лексика описания ландшафта описывает окружающую местность и среду обитания определённого народа, а значит, для каждого языка данный лексический слой будет специфичным. Так, в окружении одного народа могут находиться природные объекты, которые в силу природных условий не могут находиться на территории проживания другого народа. По мнению немецкого языковеда Л. Вайсгерберга, в таком случае можно говорить о языковой картине мира как о системе всех возможных содержаний: духовных, определяющих своеобразие культуры и менталитета данной языковой общности, так и о языковых, обуславливающих существование и функционирование самого языка [2]. Следствием является появление географических экзотизмов, реалий и лакун.

Как отмечалось выше, национальные картины мира британцев и ирландцев несколько совпадают. Причиной тому – близкое расположение стран относительно друг друга, общее историческое прошлое, схожие географические реалии (оба государства являются островными, рельеф островов также схож), один язык (на протяжении уже долгого времени в Ирландии говорят на английском языке, несмотря на государственный статус *Irish Gaelige*).

Островное положение Ирландии повлияло на лексемы, описывающие водные пространства. Так, часто фигурирует описание *Атлантики*. Данная черта связана с тем, что действия почти всех ирландских народных сказок происходят непосредственно на территории Изумрудного острова, фактически окруженного Атлантическим океаном. Если поэтический характер и сказочность сюжета придают в основном волшебные существа и наделённые магией предметы, ландшафт представляет собой отражение реальной действительности, приближая сказку к жизни, оправдывая ее дидактическую функцию и познавательную ценность.

*Now when the Atlantic, according to custom, was raging with a storm, and a good westerly wind was blowing strong on the coast... (The Soul Cages)* [11].

Атлантический океан многое значит для Ирландии, так как является одним из источников пропитания для людей, живущих здесь, за счет обитающей в нем рыбы. Данный аспект отражен в сказке *The Soul Cages*, где главный герой, потомственный рыбак, зарабатывает себе на жизнь ловом рыбы из местных вод и последующей ее про-

дажей. Таким образом, в тексте сказки отчасти показана зависимость ирландцев от Атлантики в качестве ресурса добывания пищи.

Среди лексем, связанных с обозначением водных пространств, высокой частотой отмечается лексема *lake* (и ее ирландский вариант *lough* – см. ниже). Данный факт вновь объясняется физической географией острова: на территории Ирландии действительно довольно много озер. Воды некоторых озер в текстах сказок обладают волшебной или целительной силой, или являются своеобразными «дверями» в иной мир, что означает смерть главного героя в мире людей и его появление в мире мёртвых.

*The ball rolled on at a regular gait, while the little shaggy horse followed on the way it led until they reached the margin of Lough Erne. Here the ball rolled in the water and became invisible. ... he remounted and proceeded on his journey, while the water of the lake appeared only like an atmosphere above his head. When he entered the lake the ball again appeared... (The Story of Conn-Eda; or the Golden Apples of Lough Erne) [11].*

Схожими ассоциациями обладает лексема *река*: реки, подобно водам Атлантического океана, кормят трудолюбивых ирландцев, в реках также обитают мифические существа, способные изменить или прервать человеческую жизнь, например, фэйри [3].

*“Renounce your evil coorses,” says she, “you, villain, or you’ll repent it too late; be a good man for the further, and go to your duty reg’lar, and now,” says she, “take me back and put me into the river again, where you found me.” (The White Trout; A Legend of Cong) [11].*

Достаточно часто встречаются упоминания болотистых местностей, весьма распространённых в Ирландии. Нередко конкретизируется тип болот, а именно торфяные. Столь частое упоминание болот в сказках связано с тем, что раньше люди боялись мрачной атмосферы болот, верили, что здесь обитают злые духи, которые стремятся погубить человека. Из-за страха в текстах сказок опасность болот зачастую преувеличена, однако подобная гиперболизация может быть обусловлена желанием сказителей убедительно и доходчиво донести до будущих поколений полученные знания об опасности окружающего мира.

*I wandered and wandered about there, until knowing where I wandered, until at last I got into a big bog. ... and I looked east and west, and north and south, and every way, and nothing did I see but bog, bog, bog – I could never find out how I got into it; and my heart grew cold with fear, for sure and certain I was that it would be myberrinplace (Daniel O’Rourke) [11].*

*Thady and Grace Connor lived on the borders of a large turf bog in the parish of Clondevaddock, where they could hear the Atlantic surges thunder in upon the shore, and see the wild storms of winter sweep over the Muckish mountain, and his rugged neighbours (Grace Connor) [11].*

В приведенном отрывке из сказки *Daniel O’Rourke* главный герой сразу же понимает, что бо-

лото – гиблое для человека место, и его вера и надежда на спасение пропадают практически мгновенно.

В сказке *Grace Connor* упоминание торфяного болота играет роль маркера бед и предзнаменования несчастий: главная героиня неожиданно умирает, оставляя мужа одного заботиться об обеспечении большой семьи. После смерти женщина превращается в призрака и каждую ночь приходит к спящим детям, пугая присутствием тени своего духа бывшего мужа.

Некоторые типы наземного ландшафта относятся к древним временам, быту древних ирландцев, но за несколько столетий данные формы ландшафта успели слиться с миром природы и воспринимаются как естественные. К такому типу ландшафта можно отнести лексемы *cairn* и *rath*.

*Cairn – a pile of stones used to mark a path on a mountain or a place where somebody is buried [12].*

*Cairn – a small pile of stones made, especially on mountains, to mark a place or as a memorial (= an object to make people remember someone or something) [8].*

К типу наземного ландшафта, характерного для природного мира Великобритании и Ирландии, который в силу своих ботанических особенностей произрастает в заболоченных местностях или в лесах, относится *вереск*. Кроме того, в гористых местностях встречаются вересковые пустоши. В контексте сказок данные лексемы придают общей картине повествования мрачность, потусторонность, они призваны насторожить читателя, дать ему понять, что в этой местности происходит нечто непривычное, иногда опасное. Подобный эффект усиливается за счет эпитетов, несущих в себе схожие коннотации.

*It was at least two miles distant from any human habitation, being surrounded by one wide and dreary waste of dark moor (The Fate of Frank M’Kenna) [11].*

Широкие просторы Ирландии представлены в сказках лексемами *valley, meadow, glen, field, hollow, lane, plain, pastures*. Они также демонстрируют разнообразие рельефных ландшафтов Изумрудного острова.

*The beautiful valley that lies between them is not more than about three or four miles broad, so that of a summer’s evening, Granua and Oonagh were able to hold many an agreeable conversation across it, from the one hill-top to the other (The Legend of Knockmany) [11].*

Однако наиболее употребительными лексическими единицами, описывающими природный ландшафт, являются лексемы *hill* и *mountains*. Они отражают самые яркие и примечательные особенности рельефа Ирландии. Надо думать, две данные лексемы встречаются особенно часто потому, что холмы и горы являются повсеместным типом природного ландшафта Изумрудного острова, и такая особенность рельефа нашла зеркальное отражение в текстах народных сказок. Концепты, выраженные посредством названных лексем, зависят от нескольких факторов. Сам концепт «гора» и концепты прочих возвышенностей могут базироваться на характе-

ристик их высоты, протяженности и обширности относительно остального природного пространства и противопоставлении «вертикаль/горизонталь» по отношению к уровню и высоте других наземных форм ландшафта [5]. В сказочном контексте горы и возвышенности могут представлять собой препятствия на пути героев, место обитания фэйри и иной темной магии, которая способна причинить человеку вред и которой следует всячески остерегаться. Также в горах может обитать «даритель» или помощник главного героя, на пути к которому герою приходится проходить ряд испытаний. Таким образом, в сказках концепт «гора» может обладать характеристикой нечто магического, неизвестного, связанного с потусторонним миром. Если в сказках упоминаются реально существующие горы и возвышенности, то они играют роль локального маркера.

*Tom Bourke lives in a low, long farm-house, resembling in outward appearance a large barn, placed at the bottom of the hill, just where the new road strikes off from the old one, leading from the town of Kilmore to that of Lismore (The Confessions of Tom Bourke) [11].*

Стоит упомянуть, что, несмотря на то, что многие лексические единицы, описывающие природный ландшафт, в ирландском варианте английского языка во многом совпадают с принятой британской нормой лексемами, в данном варианте английского языка есть *исконно ирландские лексемы*, представляющие отдельный интерес.

Так, например, очень многие озера в Ирландии сохранили в своих названиях лексему *lough* из *Irish Gaelic*.

*Lough – (in Ireland) a lake or a narrow area of sea that is almost surrounded by land [9]; lough – in Ireland, a lake or an inlet [8].*

*Lough – an Irish word for lake; a long narrow bay or arm of the sea in Ireland [9].*

Подобные единицы, являющиеся заимствованными из *Irish Gaelic*, чаще всего используются для того, чтобы придать тексту национальный колорит. Стоит отметить, что в текстах самих сказок всегда присутствует уточняющий комментарий с переводом лексемы и объяснением ее ирландско-кельтского происхождения, если лексема отчасти вошла в состав ирландского варианта английского языка.

Этномаркированные лексемы описания природного ландшафта так же, как и лексемы, относящиеся к английской языковой норме, можно разбить на две тематические группы, а именно лексемы описания наземного типа ландшафта и лексемы, описывающие водный ландшафт.

В сказках *Teig O’Kane and the Corpse* и *The Confessions of Tom Bourke* встречается лексема *boreen (bohereen)*. Данная лексема является калькой и восходит к слову *bóithrín* из *Irish Gaelic*.

*Boreen/bohereen – (Irish) a country lane or narrow road (from Irish Gaelic bóithrín, diminutive of bóthar road) [9].*

В тексте сказки *The Horned Woman* встречается топоним *Slievenamon*, что в переводе на английский означает *mountains of the women*. Представленная лексема-топоним также является фонети-

ческой калькой с ирландского гэльского *Sliabh-na-mban*. Гэльская лексема, описывающая горы, встречается и в других топонимах, например, *Sliabh Mis (The Story of Conn-Eda; or the Golden Apples of Lough Erne)*, *Slieve Croob* и *Slieve Donald (The Legend of Knockmany)*. Таким образом, ирландско-гэльская национально окрашенная лексема, описывающая горы, появляется в тексте как в качестве заимствованного слова в своей первоначальной форме, так и в качестве ассимилировавшейся в некоторых географических топонимах фонетической калькой.

*Sliabh, m. (gs. sléibhe, pl. sléibhte) – mountain [10].*

Равнинная форма ландшафта в сказке *The Confessions of Tom Bourke* описывается с помощью лексемы *inch, a low meadow ground near a river [11].*

Лексема, обозначающая болото, *bog*, также является национально окрашенной, так как происходит, по некоторым предположениям, от *Irish Gaelic: bog, from Irish or Scottish Gaelic bogach, from bog ‘soft’ [12].*

Ранее упоминаемая лексема *rath* тоже имеет ирландско-гэльское происхождение: она пришла в систему ирландского английского языка в XVI веке. То же касается и лексемы *cairn*, однако она вошла в состав ирландского варианта английского языка на один век раньше, в XV веке [9].

Лексемой описания водного типа ландшафта, пришедшей в ирландский вариант английского языка из *Irish Gaelic*, является уже упоминавшаяся выше лексема *lough*. Примечательно, что ее внешняя форма претерпела орфографическую трансформацию в Среднеанглийский период (XII–XV вв.), однако оригинальное произношение сохранилось на территории Ирландии: */lx/* (фонема */x/* характерна для ирландского и шотландского гэльского языка). При этом в Великобритании фонетическая оболочка иная: */lwk/ [12].*

Проанализированный в ходе предпринятого исследования материал демонстрирует, что в текстах ирландских народных сказок встречается широкий спектр лексем описания природного ландшафта, которые можно подразделить на лексемы, описывающие водные и наземные типы природного ландшафта. Атлантика и прибрежные воды Ирландии определяют место действия и часто род занятий персонажей сказки. Основные действия народных сказок острова, однако, разворачиваются на суше. Именно здесь персонаж проходит через предназначенные ему испытания, преодолевает воздействия природных и магических сил, очищается от грехов, приобретает новые знания и жизненный опыт. Наземные топообъекты часто населены сказочными существами (фэйри, мэрроу, банши и др.), служащими неким инструментарием для подготовки и реализации этих испытаний. Внутриостровные водные пространства играют в ирландском фольклоре роль переходного рубежа между миром людей и потусторонним миром.

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 19-07-00243.*

**Литература**

1. Барушкова, С.Б. Фразеологизм как отражение национального мировидения и культурно-языковых контактов (на материале французского языка) / С.Б. Барушкова, Д.С. Крутилина // *Язык и общество. Диалог культур и традиций*. – Ярославль, 2019. – С. 124–128.

2. Вайсгербер, Й. Родной язык и формирование духа / пер. с нем.; Й. Вайсгербер; вступ.ст. и коммент. О.А. Родченко. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 232 с.

3. Воронцова, И.А. Транслатологические особенности народной сказки (на материале ирландской народной сказки *Teig O'Kane and the Corpse*) / И.А. Воронцова, Е.Е. Петрова // *Язык и общество: Диалог культур и традиций – 2020: сборник материалов международной научной конференции «Чтения Ушинского: перевод в современном мире»*. Вып. 18. Ярославль: РИО ЯГПУ, 2020. – С. 184–189.

4. Ефремова, Т.Ф. Толковый словарь. Современный толковый словарь русского языка: в 3 т. / Т.Ф. Ефремова. – М.: АСТ: Астрель, 2006. – [https:// gufo.me](https://gufo.me) (дата обращения: 02.02.20).

5. Корнева, В.В. Ландшафтная лексика в языковом сознании этноса (по данным ассоциативного словаря) / В.В. Корнева // *Вестник ВГУ*,

*Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. – 2006. – № 1. – С. 16–23.

6. Чистякова, Е.В. Категоризация ландшафтов и оценочный потенциал ландшафтной лексики в современном английском языке: дис. ... канд. филол. наук / Е.В. Чистякова. – Тамбов: Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина, 2015. – 221 с.

7. Boychuk E. et al. *Evaluating the Performance of a New Text Rhythm Analysis Tool // English Studies at NBU, 2020. Vol. 6, Issue 2, pp. 217–232. DOI: 10.33919/esnbu.20.2.3.*

8. *Cambridge Dictionary Online* [Электронный ресурс]. – URL: [dictionary.cambridge.org](http://dictionary.cambridge.org) (Дата обращения: 02.08.2020).

9. *Collins Online English Dictionary* [Электронный ресурс]. – URL: [collinsdictionary.com](http://collinsdictionary.com) (Дата обращения: 02.08.2020).

10. *Foclóir Gaeilge–Béarla (Ó Dónaill, 1977)* [Электронный ресурс]. – URL: [teanglann.ie/en/fgb](http://teanglann.ie/en/fgb) (The date of reference: 02/08/2020).

11. *Irish Fairy and Folk Tales* / W.B. Yeats. M.: T8RUGRAM, 2017. 198с.

12. *Oxford Advanced Learner's Dictionary Online*. – URL: [oxfordlearnersdictionaries.com](http://oxfordlearnersdictionaries.com) (дата обращения: 02.08.2020).

**Барушкова Светлана Борисовна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры романских языков, Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского (Ярославль), [svetlana.barushkova@yandex.ru](mailto:svetlana.barushkova@yandex.ru)

**Воронцова Инна Алексеевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода, Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского (Ярославль), [arinna1@yandex.ru](mailto:arinna1@yandex.ru)

**Петрова Елена Евгеньевна**, студент 4-го курса, факультет иностранных языков, кафедра теории и практики перевода, Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского (Ярославль), [helenaPetr15121999@mail.ru](mailto:helenaPetr15121999@mail.ru)

*Поступила в редакцию 22 апреля 2021 г.*

DOI: 10.14529/ling210301

## NATURAL LANDSCAPE SPECIFICITY AS REFLECTION OF NATIONAL LINGUISTIC WORLD IMAGE IN THE CONTEXT OF IRISH FOLK FAIRY TALES

**S.B. Barushkova**, [svetlana.barushkova@yandex.ru](mailto:svetlana.barushkova@yandex.ru)

**I.A. Vorontsova**, [arinna1@yandex.ru](mailto:arinna1@yandex.ru)

**E.E. Petrova**, [helenaPetr15121999@mail.ru](mailto:helenaPetr15121999@mail.ru)

*Yaroslavl State Pedagogical University, Yaroslavl, Russian Federation*

This work presents a study into the problem of the national world image and deals with such concepts as linguistic and national world image. People's ideas of the world around find their application in language expressions, particularly on the lexical level. This research studies lexical units describing the natural landscape in the context of their representation in Irish folk fairy tales. The work thus aims at studying the lexical aspect of Irish English as well as the peculiarities of its reflection in Irish folk fairy tales. The research results show that the vocabulary of the natural landscape in Irish English differs from the British norm mainly by the national-language features of geographical object representation,

which is necessary to preserve the Irish national identity. It should be noted that the texts of some fairy tales feature culture-specific lexical units describing the natural landscape. Some of the lexical units are borrowings from the Irish Gaeilge. They have not assimilated into Irish English and are most often used as part of historically formed place names. Others have been completely assimilated into Irish English in the form of lexical or phonetic calques. Both the assimilated and non-assimilated lexical units reflect the Irish national and linguistic identity.

*Keywords:* national world image, linguistic world image, Irish folk fairy tale, natural landscape lexemes, Irish English, dialect, Ireland.

### References

1. Barushkova S.B., Krutilina D.S. [Phraseology as a Reflection of the National Worldview and Cultural and Linguistic Contacts]. *Yazyk i obshchestvo. Dialog kultur i traditsiy* [Language and Society. Dialogue of Cultures and Traditions]. Yaroslavl, 2019, pp. 124–128. (in Russ.)
2. Vaysgerber Y. Rodnoy yazyk i formirovaniye dukha [Native Language and Mind Formation] Per. s nem.. vstup. st. i komment. O.A. Rodchenko. Izd. 2-e. ispr. i dop. Moscow, Editorial URSS. 2004. 232 p.
3. Vorontsova I.A., Petrova E.E. [Translatological characteristics of a folk tale (a case study of the Irish folk tale ‘Teig O’Kane and the Corpse’)]. *Yazyk i obshchestvo. Dialog kultur i traditsiy*. Compendium of ‘Ushinski’s Readings: Translation in the Modern World’ international conference. Issue 18. Yaroslavl, 2020, pp. 184–189. (in Russ.)
4. Efremova T.F. *Tolkovyy slovar. Sovremennyy tolkovyy slovar russkogo yazyka: v 3 t.* [Definition Dictionary]. Moscow, AST: Astrel. 2006. Available at: [https:// gufo.me](https://gufo.me) (date accessed: 02.02.20).
5. Korneva V.V. [Landscape Lexis in Nation’s Language Cognition (according to associative dictionary)]. *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkulturnaya kommunikatsiya*, 2006, no. 1, pp. 16–23. (in Russ.)
6. Chistyakova E.V. *Kategorizatsiya landshaftov i otsenochnyy potentsial landshaftnoy leksiki v sovremen-nom angliyskom yazyke. Dis. kand. filol. nauk* [Categorization of Landscapes and Estimated Potential of Landscape Lexis in Contemporary English Language. Cand. sci. dis.]. Tambov. 2015. 221 p.
7. Boychuk E. et al. Evaluating the Performance of a New Text Rhythm Analysis Tool. *English Studies at NBU*, 2020, vol. 6, issue 2, pp. 217–232. DOI: 10.33919/esnbu.20.2.3.
8. Cambridge Dictionary Online. Available at: URL: [dictionary.cambridge.org](http://dictionary.cambridge.org) (date accessed: 02.08.2020).
9. Collins Online English Dictionary. Available at: URL: [collinsdictionary.com](http://collinsdictionary.com) (date accessed: 02.08.2020).
10. Foclóir Gaeilge–Béarla (Ó Dónaill, 1977). Available at: URL: [teanglann.ie/en/fgb](http://teanglann.ie/en/fgb) (date accessed: 02.08.2020).
11. Yeats W.B. *Irish Fairy and Folk Tales*. Moscow, T8RUGRAM, 2017. 198 p.
12. Oxford Advanced Learner’s Dictionary Online. URL: [oxfordlearnersdictionaries.com](http://oxfordlearnersdictionaries.com) (date of reference: 02.08.2020)

**Svetlana B. Barushkova**, Candidate of Science (Philology), Associate professor, chair of the Romance Languages, Yaroslavl State Pedagogical University (Yaroslavl), [svetlana.barushkova@yandex.ru](mailto:svetlana.barushkova@yandex.ru)

**Inna A. Vorontsova**, Candidate of Science (Philology), Associate professor, chair of the Theory and Practice of Translation, Yaroslavl State Pedagogical University (Yaroslavl), [svetlana.barushkova@yandex.ru](mailto:svetlana.barushkova@yandex.ru)

**Elena E. Petrova**, student of the Yaroslavl State Pedagogical University (Yaroslavl), [helenapetr15121999@mail.ru](mailto:helenapetr15121999@mail.ru)

*Received 22 April 2021*

---

### ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Барушкова, С.Б. Специфика природного ландшафта как отражение национальной языковой картины мира на примере ирландских народных сказок / С.Б. Барушкова, И.А. Воронцова, Е.Е. Петрова // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2021. – Т. 18, № 3. – С. 5–10. DOI: 10.14529/ling210301

### FOR CITATION

Barushkova S.B., Vorontsova I.A., Petrova E.E. Natural Landscape Specificity as Reflection of National Linguistic World Image in the context of Irish Folk Fairy Tales. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2021, vol. 18, no. 3, pp. 5–10. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling210301